Luc Chapitre 15, 11-32

Traduction d'après le nouveau testament interlinéaire grec/français.
Pour certains mots, nous avons ajouté des notes : traduction P Bossuyt et J Radermakers
Jésus parole de la Grâce selon Saint Luc Institut d'études théologiques Bruxelles.

Verset 11 Un humain avait deux fils

Verset 12 Et le plus jeune d'entre eux dit au père : Père, donne-moi la part de l'avoir[0] me revenant. Celui-ci leur partagea ses moyens de vie [1]
0 ousias : avoir-patrimoine-essence-être 1 Bion : ressources - existence – essentiel pour vivre

ces deux mots ont été traduits en latin par Saint Jérôme dans la Vulgate par le seul mot : substantia : en français substance, chose essentielle.

Verset 13 Et après pas beaucoup de jours, ayant réalisé tout [2] le plus jeune partit en voyage pour un pays lointain et là il dilapida[3] l'avoir en vivant immodéremment[4.]
2 assemblé tout - 3 éparpilla - 4 vivant sans cesse en prodigue

Verset 14 Ayant tout dépensé survint une famine forte dans la contrée et il commença à être privé[5]
5 à être dans le besoin sans cesse

Verset 15 Et étant allé[6], il se joignit[7] à un des citoyens de la contrée et il l'envoya dans ses champs faire paître ses cochons
6 ayant fait route - 7 s'attacha (au service)

Verset 16 Et il désirait se rassasier des caroubes que mangeaient les cochons et personne ne lui en donnait

Verset 17 Rentrant alors en lui-même il disait : combien de salariés de mon père ont en abondance[8] des pains, moi par contre ici de faim je péris[9]
8 débordés- surabondance - 9 je meurs – je me perds de famine

Verset 18
Etant levé[10], j'irai vers mon père et je lui dirai : Père, j'ai péché envers le ciel et devant toi,
10 dressé

Verset 19 je ne suis plus digne d'être appelé ton fils ; fais moi comme un salarié de toi.

Verset 20 Et s'étant levé, il alla vers son père. Encore lui à distance, étant éloigné son père le vit et fut ému aux entrailles et ayant couru, il se jeta à son cou, il l'embrassa

Verset 21 Le fils dit alors : j'ai péché envers le ciel et devant[11] toi, je ne suis plus digne d'être appelé ton fils
11 en présence de toi

Verset 22 Le père dit aux serviteurs : vite, apportez la première[12] robe et habillez-le et donnez lui l'anneau à la main et des sandales aux pieds
12 la meilleure

Verset 23 Et apportez le veau gras, sacrifiez-le[13] et mangeons faisons bombance
13 immolez-le

Verset 24 Car mon fils était mort et il revit Il était perdu et il fut retrouvé.
Et ils commencèrent à faire bombance[14]
14 faire la fête sans cesse

Verset 25 Son fils ainé était aux champs ; et lorque, venant, il s'approcha de la maison, il entendit orchestre et chœurs

Verset 26 Et ayant appelé un des garçons[15] il s'informait de ce que pouvait être cela
15 enfant serviteur

Verset 27 Celui-ci lui dit : ton frère est arrivé et ton père a sacrifié[13] le veau gras, car il l'a reçu bien portant
13 immolé

Verset 28 Il se mit en colère et il ne voulait pas entrer ; son père étant sorti le priait instamment.

Verset 29 Celui-ci répondant dit à son père : Voici tant d'années que je te sers et je n'ai jamais passé outre un commandement de toi, et tu ne m'as pas donné un chevreau pour que je fasse bombance avec mes amis

Verset 30 Lorsque par contre vient ton fils, celui qui a dévoré de toi le moyen de vie[1] avec des prostituées, tu sacrifias pour lui le veau gras
1 Bion : ressources - existence – essentiel pour vivre

Verset 31 Celui-là lui dit : enfant, tu es toujours avec moi et tout ce qui est mien est tien

Verset 32 Il fallait bien alors faire bombance et se réjouir par ce que ton frère était mort et il a repris vie, et s'étant perdu il fut retrouvé !